KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 76/96

av den 19 januari 1996

om leveranser av mjölkprodukter som livsmedelsbistånd

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3972/86 av den 22 december 1986 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering [1], senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1930/90 [2], särskilt artikel 6.1 c i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EEG) nr 1420/87 av den 21 maj 1987 om tillämpningsföreskrifter till förordning (EEG) nr 3972/86 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering [3] fastställs förteckningen över länder och organisationer som är berättigade att ta emot livsmedelsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.

Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare 3 396 ton mjölkpulver och 500 ton smörolja.

Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 2200/87 av den 8 juli 1987 om fastställande av allmänna bestämmelser för framskaffande inom gemenskapen av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen [4], ändrad genom förordning (EEG) nr 790/91 [5]. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor och det förfarande som skall följas för att bestämma de därav följande kostnaderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Mjölkprodukter skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagan i enlighet med förordning (EEG) nr 2200/87 och enligt de villkor som anges i bilagan. Leveranskontrakt skall tilldelas genom ett anbudsförfarande.

Den anbudsgivare vars anbud antas skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning.*

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 januari 1996.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

---

[1] EGT nr L 370, 30.12.1986, s. 1.
[2] EGT nr L 174, 7.7.1990, s. 6.
[3] EGT nr L 136, 26.5.1987, s. 1.
[4] EGT nr L 204, 25.7.1987, s. 1.
[5] EGT nr L 81, 28.3.1991, s. 108.

BILAGA

PARTIERNA A, B, C och D

1. **Aktioner nr** (1): 410/95 (A); 411/95 (B); 412/95 (C); 413/95 (D).

2. **Program:** 1995.

3. **Mottagarens** (2): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157 Amman — Jordan (telex: 211 70 UNRWA JC, telefax: 86 41 27)

4. **Mottagarens representant:** UNRWA Field Supply and Transport Officer:

   — parti A: Ashdod: West Bank, PO Box 19149, Jerusalem (tel. +972 2 89 05 55; telex: 261 94 UNRWA IL; telefax: +972 2 81 65 64)

   — parti B: Lattakia: PO Box 4313, Damascus, SAR (tel.: +963 11 662 40 81; telex: 41 20 06 UNRWA SY; telefax: +963 11 661 56 23)

   — parti C: Amman: PO Box 484, Amman, Jordan, (tel.: +962 6 74 19 14/77 22 26; telex 23402 UNRWA JFO JO; telefax: +962 6 74 63 61)

   — parti D: Ashdod: Gaza c/o Field Supply and Transport officer, West Bank — West Bank, PO Box 19149, Jerusalem (tel. +972 2 89 05 55; telex: 261 94 UNRWA IL; telefax: +972 2 81 65 64.

5. **Bestämmelseort eller -land** (3): A och D: Israel; B: Syrien; C: Jordanien.

6. **Produkt som skall framskaffas:** Helmjölkspulver.

7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3) (6) (8): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (I.C.1).

8. **Total kvantitet:** 338 ton.

9. **Antal partier:** 4 (A: 40 ton; B: 82 ton; C: 76 ton; D: 140 ton).

10. **Förpackning och märkning** (7) (10): 1 kg påsar. Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (I.A.2.1, I.C.2 och I.C.3).

    Påskrifter på engelska.

    Ytterligare upplysningar: "NOT FOR SALE";

    C: "Expiry date ..." (tillverkningsdatum + 9 månader)

11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad.

    Tillverkning av helmjölkspulver skall ske efter det att leverans tilldelats.

12. **Leveransstadium:** A, B och D: Fritt lossningshamnen — lossat C: Fritt bestämmelseorten.

13. **Utskeppningshamn:** —

14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —

15. **Lossningshamn:** A och D: Ashdod; B: Lattakia.

16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:**

    — C: UNRWA warehouses, Amman, Jordanien.

17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen, om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen:** 4 – 17.3.1996.

18. **Sista dag för leverans:** A, B och D: 31.3.1996; C: 7.4.1996.

19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran.

20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 5.2.1996 kl. 12.00 (belgisk tid).

21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**

a) Sista dag för inlämnande av anbud: 19.2.1996 kl. 12.00 (belgisk tid).

b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen, om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 18 – 31.3.1996.

c) Sista dag för leverans: A, B och D: 14.4.1996; C: 21.4.1996.

22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 20 ecu/ton.

23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.

24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1):

Bureau de l'aide alimentaire, à l'aide de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

Obs! Nya nummer: tlx: 256 70 AGREC B; fax: +32 2 296 70 03 / 296 70 04

25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): Bidrag som är tillämpligt den 16.1.1996, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 3024/95 (EGT nr L 315, 29.12.1995, s. 3).

PARTI E

1. **Aktion nr** (1): 425/95.
2. **Program:** 1995.
3. **Mottagare** (2): WFP (World Food Programme), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma; telex: 626675 WFP I.
4. **Mottagarens representant:** anges av mottagaren.
5. **Bestämmelseort eller -land** (3): Kap Verde.
6. **Produkt som skall framskaffas:** vitaminiserat skummjölkspulver.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3) (6): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (I.B.1).
8. **Total kvantitet:** 384 ton.
9. **Antal partier:** 1 (E1: 250 ton; E2: 134 ton).
10. **Förpackning och märkning** (7) (8): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (I.A.2.3, I.B.2 och I.B.3).
    Märkning på följande språk: portugisiska.
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad.
    Tillverkning av skummjölkspulver och tillsats av vitaminer skall ske efter det att leverans tilldelats.
12. **Leveransstadium:** Fritt lossningshamnen — lossat.
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** E1: Praia; E2: Mindelo.
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen:** 4 – 17.3.1996.
18. **Sista dag för leverans:** 7.4.1996.
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 5.2.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**
    a) Sista dag för inlämnande av anbud: 19.2.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
    b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 18 – 31.3.1996.
    c) Sista dag för leverans: 21.4.1996.
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 20 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1):
    Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
    Obs! Nya nummer: tlx: 256 70 AGREC B; fax: +32 2 296 70 03 / 296 70 04
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): Bidrag som är tillämpligt den 16.1.1996, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 3024/95 (EGT nr L 315, 29.12.1995, s. 3).

PARTI F

1. **Aktion nr** (1): 417/95.
2. **Program.** 1995.
3. **Mottagare** (2): WFP (World Food Programme), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma; telex: 626675 WFP I.
4. **Mottagarens representant:** anges av mottagaren.
5. **Bestämmelseort eller -land** (5): Tchad.
6. **Produkt som skall framskaffas:** vitaminiserat skummjölkspulver.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3) (6): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (I.B.1).
8. **Total kvantitet:** 449 ton.
9. **Antal partier:** 1 (F 1: 125 ton; F 2: 73 ton; F 3: 133 ton; F 4: 59 ton; F 5: 59 ton).
10. **Förpackning och märkning** (7) (8): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (I.A.2.3, I.B.2 och I.B.3).
    Märkning på följande språk: franska.
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad.
    Tillverkning av skummjölkspulver och tillsats av vitaminer skall ske efter det att leverans tilldelats.
12. **Leveransstadium:** Fritt bestämmelseorten.
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** Entrepôts du FAM à: F 1: N'Djamena; F 2: Mao; F 3: Mongo; F 4: Abeche; F 5: Moundou.
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen:** 4 – 17.3.1996.
18. **Sista dag för leverans:** 28.4.1996.
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 5.2.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**
    a) Sista dag för inlämnande av anbud: 19.2.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
    b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 18 – 31.3.1996.
    c) Sista dag för leverans: 12.5.1996.
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 20 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1):
    Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
    Obs! Nya nummer: tlx 256 70 AGREC B; fax: + 32 2 296 70 03 / 296 70 04
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): Bidrag som är tillämpligt den 16.1.1996 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 3024/95 (EGT nr L 315, 29.12.1995, s. 3).

PARTI G

1. **Aktion nr** (1): 418/95.
2. **Program:** 1995.
3. **Mottagare** (2): WFP (World Food Programme), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma; telex: 62 66 75 WFP I.
4. **Mottagarens representant:** anges av mottagaren.
5. **Bestämmelseort eller -land** (5): Cuba.
6. **Produkt som skall framskaffas:** helmjölkspulver.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3) (6): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (I.C.1).
8. **Total kvantitet:** 2 225 ton.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Förpackning och märkning** (7) (9): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (I.A.2.3, I.C.2 och I.C.3).
    Märkning på följande språk: Spanska.
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad.
    Tillverkning av helmjölkspulver skall ske efter det att leverans tilldelats.
12. **Leveransstadium:** Fritt lossningshamnen — lossat.
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** La Habana.
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen:** 4 – 17.3.1996.
18. **Sista dag för leverans:** 14.4.1996.
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 5.2.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**
    a) Sista dag för inlämnande av anbud: 19.2.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
    b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 18 – 31.3.1996.
    c) Sista dag för leverans: 28.4.1996.
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 20 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1):
    Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
    Obs! Nya nummer: tlx: 256 70 AGREC B; fax: +32 2 296 70 03 / 296 70 04
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): Bidrag som är tillämpligt den 16.1.1996, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 3024/95 (EGT nr L 315, 29.12.1995, s. 3).

PARTI H

1. **Aktion nr** (1): 427/95.
2. **Program**: 1995.
3. **Mottagare** (2): WFP (World Food Programme), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma; telex: 626675 WFP I.
4. **Mottagarens representant**: anges av mottagaren.
5. **Bestämmelseort eller -land** (3): Cuba.
6. **Produkt som skall framskaffas**: smörolja
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3) (6): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (I.E.1) och EGT nr C 182, 13.7.1991, s. 24.
8. **Total kvantitet**: 500 ton.
9. **Antal partier**: 1.
10. **Förpackning och märkning** (7) (8): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (I.E.2 och I.E.3) 5 kg metallburkar, utan tvärstycke av papp.

    Märkning på följande språk: Spanska.
11. **Framskaffningsmetod**: Gemenskapens marknad.
12. **Leveransstadium**: Fritt lossningshamnen — lossat.
13. **Utskeppningshamn**: —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren**: —
15. **Lossningshamn**: La Habana
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn**: —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen**: 4 – 17.3.1996.
18. **Sista dag för leverans**: 14.4.1996.
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna**: Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud**: 5.2.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran**:
    a) Sista dag för inlämnande av anbud: 19.2.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
    b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 18 – 31.3.1996.
    c) Sista dag för leverans: 28.4.1996.
22. **Anbudssäkerhetens storlek**: 20 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek**: 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
    Obs! Nya nummer: tlx: 256 70 AGREC B; fax: +32 2 296 70 03 / 296 70 04
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): Bidrag som är tillämpligt från den 16.1.1996 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 3024/95 (EGT nr L 315, 29.12.1995, s. 3).

Fotnoter:

(1) Aktionens nummer skall anges i all korrespondens.

(2) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.

(3) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och -137 samt halten jod-131.

(4) Kommissionens förordning (EEG) nr 2330/87 (EGT nr L 210, 1.8.1987, s. 56), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2226/89 (EGT nr L 214, 25.7.1989, s. 10), är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i den förordningen är den som avses i punkt 25 i denna bilaga.

Exportbidragsbeloppet skall räknas om till nationell valuta med användning av den jordbruksomräkningskurs som är tillämplig den dag då exportformaliteterna slutförs. Bestämmelserna i artiklarna 13 – 17 i kommissionens förordning (EEG) nr 1068/93 (EGT nr L 108, 1.5.1993, s. 106), senast ändrad genom förordning (EG) nr 2853/95 (EGT nr L 299, 12.12.1995, s. 1) skall inte tillämpas på detta belopp.

(5) Kommissionens delegation som skall kontaktas av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 33.

(6) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:

— Sundhetscertifikat.

(7) Trots punkt I.B.3 c, I.C.3 c eller I.E.3 c i EGT nr C 114 skall påskriften lyda: märkning "Europeiska gemenskapen".

(8) Parti B: Sundhetsintyg och ursprungsintyget skall vara undertecknade och stämplade av en syrisk konsul och inbegripa en bekräftelse av att de konsulära avgifterna har betalats.

(9) Placeras i 20-fotscontainer. Containrarna skall kunna disponeras utan avgift i minst 15 dagar.

(10) Frakten skall ske i 20-fotscontainrar. Partierna A, B och D. De avtalade fraktvillkoren skall anses vara de som gäller för linjefartyg (liner in/liner out) fritt lossningshamnens containerplats och skall förstås som omfattande 15 dagar (utom lördagar, söndagar och allmänna helgdagar) utan containeravgift i lossningshamnen räknat från fartygets ankomstdag/tid. De femton dagarna utan containeravgift skall tydligt anges på fraktsedeln. Containeravgift som i god tro utkrävs för containrar som innehas utöver de 15 dagar som anges ovan skall bäras av UNRWA. UNRWA skall inte betala eller avkrävas någon deponeringsavgift för containrarna.

Sedan mottagaren övertagit varorna i leverensstadiet skall han bära alla kostnader för flyttning av containrarna till omlastningsplatsen utanför hamnområdet och för transport av containrarna tillbaka till containerplatsen.

Ashdod: Sändningen skall stuvas i 20-fotscontainrar med högst 17 ton netto i varje container.